



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.08

"This is a Story"

Dopo aver subito una perdita inimmaginabile, Gus deve fare una scelta che determinerà il destino degli umani e degli ibridi. Chi resterà a raccontare la propria storia?

Scritto da:

Jim Mickle

Regia di:

Jim Mickle

Data della diffusione:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Will Forte	...	Richard Fox 'Pubba'
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Elin Minchin	...	Jojo
Ruby Dawn Hall	...	Haley
Amie Donald	...	Maya / Wolf Boy #2
Apii Pukeiti	...	Otto
Harvey Gui	...	Max
Ravi Narayan	...	Earl
Aeon Lin Scott	...	Anna
Cyan Lin Scott	...	Hanna
Zoey Javierto	...	Junior



1

00:00:32,574 --> 00:00:34,367  
Tutte le storie finiscono.

2

00:00:39,456 --> 00:00:42,167  
Potremmo non essere  
pronti, quando succede.

3

00:00:46,463 --> 00:00:48,798  
In realtà potremmo non esserlo mai.

4

00:00:54,345 --> 00:00:56,139  
Ci diciamo che è troppo presto.

5

00:01:00,685 --> 00:01:03,980  
Ci chiediamo se il viaggio  
sia stato troppo difficile.

6

00:01:08,693 --> 00:01:10,987  
Se il prezzo sia stato troppo alto.

7

00:01:14,866 --> 00:01:21,790  
Tutte le storie finiscono. L'unica  
domanda che rimane è: "Chi sopravviverà

8

00:01:21,873 --> 00:01:26,753  
per raccontare questa,  
gli umani o gli ibridi?"

9

00:01:26,836 --> 00:01:27,670  
No!

10

00:01:34,177 --> 00:01:37,555  
No! No! No! No! No! No.

11

00:01:44,104 --> 00:01:45,063  
L'hai uccisa!

12

00:01:46,439 --> 00:01:47,607  
L'hai uccisa!

13

00:01:47,690 --> 00:01:52,570  
Caro, chiudigli la bocca, ti prego! Che la  
sua morte ti sia di lezione, Jepperd. Mi

14

00:01:52,779 --> 00:01:56,699  
prenderò quello che volevo. Mi  
prendo sempre ciò che voglio.

15

00:01:56,783 --> 00:01:57,826  
Quando arrivano?

16

00:01:57,909 --> 00:02:01,204  
La Bestia è in viaggio  
insieme a Ginger. Ormai è vicina.

17

00:02:01,287 --> 00:02:02,956  
Portala dentro appena arriva.

18

00:02:07,168 --> 00:02:13,341  
C'eri quasi. Scusa, piccolo, ma solo una  
specie uscirà viva da qui oggi e non è la

19

00:02:13,424 --> 00:02:14,259  
tua.

20

00:02:17,303 --> 00:02:18,930  
Non meritate di sopravvivere.

21

00:02:27,480 --> 00:02:28,815  
La mamma aveva ragione.

22

00:02:31,985 --> 00:02:38,491

Il vostro tempo è scaduto. Voi umani  
non lo meritate più. Sapete solo prendere

23

00:02:40,660 --> 00:02:42,662  
e combattere uno contro l'altro.

24

00:02:46,291 --> 00:02:47,834  
Vi importa solo di voi stessi.

25

00:02:49,586 --> 00:02:52,046  
Rubate e mentite.

26

00:02:55,300 --> 00:02:59,804  
Odiare qualunque cosa non sia voi. Vi  
credete migliori degli animali, ma gli

27

00:02:59,888 --> 00:03:04,392  
animali non  
distruggono ciò che li circonda.

28

00:03:09,314 --> 00:03:15,236  
Ho sempre cercato di difendere le  
persone. Ho cercato il bene dentro di

29

00:03:15,320 --> 00:03:16,154  
loro.

30

00:03:20,700 --> 00:03:21,576  
E per cosa?

31

00:03:24,037 --> 00:03:28,333  
Perché credevo che  
valesse la pena salvarli.

32

00:03:33,713 --> 00:03:34,631  
Ma mi sbagliavo.

33

00:03:37,842 --> 00:03:38,927  
Non lo meritate.

34

00:03:44,349 --> 00:03:45,183  
Beh!

35

00:03:46,768 --> 00:03:49,354  
È un peccato che per  
metà tu sia uno di noi.

36

00:03:52,190 --> 00:03:58,279  
Ascoltami bene. Il più grosso sbaglio che  
gli esseri umani abbiano fatto siete voi.

37

00:03:58,363 --> 00:04:03,034  
E non avete mai smesso di  
rinfacciarcelo. Ma da oggi è finita. Se

38

00:04:03,117 --> 00:04:07,247  
versare il tuo sangue  
riporterà alla nascita degli umani

39

00:04:09,999 --> 00:04:12,418  
gli umani saranno di nuovo umani.

40

00:04:13,670 --> 00:04:17,840  
Ma non sarà sufficiente perché che  
succederà a tutti gli altri errori come te

41

00:04:17,924 --> 00:04:22,262  
là fuori? Cresceranno e faranno nascere  
altri errori, riproducendosi come luridi

42

00:04:22,345 --> 00:04:23,429  
conigli.

43

00:04:24,889 --> 00:04:27,475  
Non creare più ibridi non basterà.

44

00:04:28,726 --> 00:04:34,649  
Bisognerà estirparli. Non appena avremo  
dato la tua vita in cambio delle nascite

45

00:04:34,774 --> 00:04:40,780  
umane, faremo creare un nuovo virus che  
colpirà ogni ibrido sopravvissuto sulla

46

00:04:40,863 --> 00:04:44,033  
Terra, come  
l'Afflizione ha fatto con noi.

47

00:04:46,202 --> 00:04:51,874  
Gli ibridi saranno spazzati via per  
sempre. Tutti, fino all'ultimo rimasto.

48

00:04:55,545 --> 00:04:56,629  
Niente più errori.

49

00:04:57,672 --> 00:05:01,718  
Userà la linfa dell'albero  
allo scopo di creare quel virus?

50

00:05:03,344 --> 00:05:06,597  
E come farà? Quella è una  
sostanza molto pericolosa.

51

00:05:07,307 --> 00:05:12,353  
Non si preoccupi,  
dottore. Ho quello che ci serve.

52

00:05:12,437 --> 00:05:13,646  
LA BESTIA

53

00:05:23,740 --> 00:05:26,034  
Dobbiamo fermarla prima  
che arrivi alla grotta!

54

00:05:26,117 --> 00:05:27,660  
Che mezzi sono rimasti?

55

00:05:27,744 --> 00:05:30,455  
E poi come abbattiamo  
quella specie di carro armato?

56

00:05:30,538 --> 00:05:33,499  
Beh, servirà più di una  
mazza da hockey, di sicuro.

57

00:05:34,125 --> 00:05:35,710  
E se facessimo come papà?

58

00:05:36,294 --> 00:05:37,879  
Che cosa faceva tuo padre?

59

00:05:39,922 --> 00:05:41,257  
Cacciava balene.

60

00:05:42,300 --> 00:05:43,384  
E come si cacciano?

61

00:05:48,598 --> 00:05:49,515  
Con gli arpioni.

62

00:06:15,375 --> 00:06:19,379  
Il percorso è libero, entrata e uscita.  
Rinforziamo i ponteggi per l'equipaggio

63

00:06:19,462 --> 00:06:20,380  
della Bestia.



64

00:06:20,463 --> 00:06:23,341  
Tocca a lei, dottor Singh. Il  
tempo scorre. È pronto a farlo?

65

00:06:23,424 --> 00:06:26,636  
-La madre di Gus non era nei piani.  
-Cose che capitano. Non faccia come

66

00:06:26,719 --> 00:06:28,471  
se non avesse mai ucciso nessuno!

67

00:06:28,554 --> 00:06:33,017  
-È diverso, avevo un motivo.  
-Lei ha iniziato tutto questo! Quindi ora

68

00:06:33,101 --> 00:06:37,772  
tocca a lei finirlo. Lo uccida e salvi la  
razza umana. D'accordo? Forza!

69

00:06:39,273 --> 00:06:40,149  
Portatelo all'albero.

70

00:06:40,233 --> 00:06:43,486  
-No! State lontani da me!  
-Facciamola finita, ragazzi.

71

00:06:56,457 --> 00:06:57,458  
Non muovetevi!

72

00:07:00,211 --> 00:07:04,173  
Signora, la partita non è conclusa.

73

00:07:05,925 --> 00:07:11,431  
Ecco cosa faremo. Tu e la tua banda di  
delinquenti lascerete uscire me e il

74

00:07:11,514 --> 00:07:16,477  
ragazzo dalla grotta. Poi rimetterete le  
vostre chiappe su qualsiasi cosa vi abbia

75

00:07:16,769 --> 00:07:21,566  
portato qui o farò  
sprofondare questo posto all'inferno!

76

00:07:23,651 --> 00:07:24,485  
Io

77

00:07:25,820 --> 00:07:29,365  
voi e l'albero con quello che c'è dentro!

78

00:07:30,950 --> 00:07:31,993  
Ora conterò fino a tre.

79

00:07:34,704 --> 00:07:35,538  
Uno

80

00:07:41,669 --> 00:07:42,462  
due...

81

00:07:47,258 --> 00:07:49,552  
Continua. Accendila.

82

00:07:52,013 --> 00:07:56,309  
Credi che il ragazzo uscirà dalla  
grotta prima che esploda? Accomodati.

83

00:07:57,602 --> 00:08:04,358  
Ma in fondo sai bene che se accenderai  
quella cosa, ucciderai tutti noi qui

84

00:08:05,359 --> 00:08:06,277  
dentro.

85

00:08:07,320 --> 00:08:09,197  
Incluso quel ragazzino ibrido.

86

00:08:14,285 --> 00:08:16,579  
Sei disposto a morire per lui. Lo vedo.

87

00:08:21,792 --> 00:08:26,297  
Ma sei pronto a rischiare la sua vita  
solo per far fuori una vecchia come me?

88

00:08:37,517 --> 00:08:38,643  
Come immaginavo.

89

00:08:41,812 --> 00:08:44,148  
Sei bravo a intralciare  
la strada degli altri.

90

00:08:46,025 --> 00:08:48,569  
Ora gentilmente sta' fuori dalla mia.

91

00:08:49,362 --> 00:08:50,029  
Jep!

92

00:08:51,197 --> 00:08:55,451  
No! No! Jep! Jep! No! No! No!

93

00:09:09,340 --> 00:09:12,093  
-Potresti sbandare di meno?  
-Chiudi il becco. È già tanto se sei qui.

94

00:09:12,176 --> 00:09:18,808  
Rosie, ce la farò? È andata  
così anche per te? Rosie!

95

00:09:18,891 --> 00:09:22,353  
Non pensare a come è andata

per me. Io ne ho avuti quattro.

96

00:09:24,689 --> 00:09:25,940

Mi si sono rotte le acque.

97

00:09:26,023 --> 00:09:26,899

Merda.

98

00:09:27,108 --> 00:09:29,110

-Vai più veloce!

-Ginger, se non torneremo dalla

99

00:09:29,193 --> 00:09:31,696

-grotta, voglio che tu sappia...

-Cosa?

100

00:09:33,948 --> 00:09:35,074

Voglio che tu sappia...

101

00:09:36,993 --> 00:09:39,829

Fari! Chi diavolo è?

102

00:09:44,458 --> 00:09:45,585

Hai ancora quel fucile, Tex?

103

00:09:45,668 --> 00:09:46,502

Sì.

104

00:09:47,128 --> 00:09:49,005

Bene, perché abbiamo compagnia.

105

00:09:57,763 --> 00:10:02,852

Sbrighiamoci. Per Ginger non c'è più tempo e questa è la nostra miglior

106

00:10:02,935 --> 00:10:07,648

occasione. Lo prenda! Potrà  
aggiustare il suo karma in eterno. Lo

107

00:10:07,732 --> 00:10:10,318  
faccia e cancellerà i suoi sbagli.

108

00:10:10,401 --> 00:10:15,573  
La prego, stia zitta! Sono stufo che  
qualcuno mi dica sempre che cosa devo

109

00:10:15,656 --> 00:10:16,490  
fare!

110

00:10:16,699 --> 00:10:18,242  
Gesù! È così patetico.

111

00:10:20,244 --> 00:10:21,370  
Lo farò io, allora.

112

00:10:22,747 --> 00:10:29,086  
No! Non lo farà. Abbiamo un patto.  
Questo è il mio destino, non il suo.

113

00:10:30,588 --> 00:10:31,505  
Lo dimostri!

114

00:10:35,426 --> 00:10:38,763  
Lei non ha idea di ciò che ho visto

115

00:10:41,766 --> 00:10:42,933  
di ciò che ho fatto

116

00:10:49,774 --> 00:10:50,941  
e di cui mi pento.

117

00:10:54,779 --> 00:10:55,946

Ma se ho ragione

118

00:10:59,200 --> 00:11:00,534  
tutto sarà perdonato.

119

00:11:04,664 --> 00:11:06,248  
No! No! No!

120

00:11:11,087 --> 00:11:13,255  
Mi dispiace, Gus.

121

00:11:13,339 --> 00:11:15,424  
-No! No! No! No!  
-Finirà prima di quanto

122

00:11:15,591 --> 00:11:17,885  
tu creda. No, Jep! Jep!

123

00:11:32,858 --> 00:11:36,737  
Il nostro bersaglio è il serbatoio. Se  
lo colpiamo, potrebbe svuotarsi prima che

124

00:11:36,821 --> 00:11:38,989  
-arrivino alla grotta.  
-Proviamoci, allora.

125

00:11:39,782 --> 00:11:40,449  
Pronti?

126

00:11:41,492 --> 00:11:43,244  
Tre, due, uno.

127

00:11:48,624 --> 00:11:49,583  
Ma cosa...

128

00:11:53,295 --> 00:11:54,714

Che state facendo là dietro?

129  
00:11:58,175 --> 00:11:59,176  
Accendili.

130  
00:12:02,096 --> 00:12:02,972  
Merda!

131  
00:12:07,518 --> 00:12:10,438  
-Perché ci hanno superato?  
-Sta' zitto e sparagli!

132  
00:12:12,982 --> 00:12:14,150  
Resisti.

133  
00:12:16,819 --> 00:12:17,486  
Non lo farai.

134  
00:12:21,949 --> 00:12:22,992  
A Rosie pensiamo noi.

135  
00:12:25,995 --> 00:12:26,871  
Cazzo!

136  
00:12:27,371 --> 00:12:27,955  
Ora!

137  
00:12:35,671 --> 00:12:36,589  
Fuori uno!

138  
00:12:38,591 --> 00:12:39,508  
Negativo.

139  
00:12:41,135 --> 00:12:43,637  
Ricarica. Fatti valere.

140  
00:12:47,475 --> 00:12:48,142  
Nuka, sta' giù!

141  
00:12:48,976 --> 00:12:49,769  
Fuori due!

142  
00:12:55,524 --> 00:12:56,442  
Dannazione!

143  
00:12:56,525 --> 00:12:58,402  
Devi colpirlo più forte, Odell.

144  
00:12:59,653 --> 00:13:01,989  
Ci siamo, ragazzi. L'ultimo arpione.

145  
00:13:02,907 --> 00:13:03,866  
Pensi di farcela?

146  
00:13:03,949 --> 00:13:06,952  
È il momento di dirvi che  
mi funziona solo un occhio.

147  
00:13:07,036 --> 00:13:08,329  
E ce lo dici ora?

148  
00:13:10,581 --> 00:13:11,499  
Fuori tre!

149  
00:13:13,751 --> 00:13:14,668  
Bel colpo!

150  
00:13:20,966 --> 00:13:23,469  
-C'è un problema.  
-Gocciola appena.

151



00:13:28,015 --> 00:13:29,725  
Dobbiamo estrarre quell'arpione.

152  
00:13:32,269 --> 00:13:33,187  
Ci pensiamo noi.

153  
00:13:36,148 --> 00:13:37,525  
Cosa facciamo?

154  
00:13:37,608 --> 00:13:39,235  
Preparati! Devi guidare.

155  
00:13:40,611 --> 00:13:41,779  
E tu che farai?

156  
00:13:41,862 --> 00:13:42,988  
Qualcosa di stupido.

157  
00:14:14,812 --> 00:14:16,480  
Sì, lo sapevo che era forte!

158  
00:14:34,832 --> 00:14:36,417  
Dai, forza!

159  
00:15:27,176 --> 00:15:28,844  
-Jordan.  
-Cosa credi di fare?

160  
00:15:30,054 --> 00:15:34,391  
Jordan! So di essere l'ultima persona che vorresti vedere, ma devi fermarti. Tu non

161  
00:15:34,475 --> 00:15:36,101  
sai quello che vogliono fare!

162  
00:15:36,185 --> 00:15:37,019

Sparisci!

163

00:15:37,770 --> 00:15:40,064  
Aspetta. A Zhang non importa nulla di te!

164

00:15:40,147 --> 00:15:42,483  
Notizia flash, Becky. A nessuno importa!

165

00:15:43,400 --> 00:15:47,071  
Jordan, lascia perdere quello che  
pensi di me e quello che ti ho fatto. Ti

166

00:15:47,154 --> 00:15:49,490  
-supplico, fermati!  
-Smettila, tutto questo non

167

00:15:49,573 --> 00:15:51,075  
ha niente a che vedere con te.

168

00:15:51,158 --> 00:15:54,036  
-E perché lo fai?  
-Perché sono stanco di perdere!

169

00:15:57,581 --> 00:16:02,252  
A te va bene che la nostra specie  
stia andando in malora, ma a me no!

170

00:16:05,714 --> 00:16:06,882  
Allora perdonami, Jordan.

171

00:16:12,429 --> 00:16:13,180  
No! No!

172

00:16:16,350 --> 00:16:17,059  
Becky!

173

00:16:23,232 --> 00:16:24,274  
Oh mio Dio!

174  
00:16:49,258 --> 00:16:50,134  
Becky?

175  
00:17:20,706 --> 00:17:22,041  
Ti prego, dottor Singh.

176  
00:17:23,667 --> 00:17:25,044  
Non sono più un dottore.

177  
00:17:30,382 --> 00:17:31,300  
Aspetta!

178  
00:17:32,843 --> 00:17:36,972  
Qualsiasi cosa tu abbia in  
mente di fare, non è quella giusta!

179  
00:18:02,664 --> 00:18:03,499  
Non ho paura.

180  
00:18:05,876 --> 00:18:06,835  
Non ho paura.

181  
00:18:08,337 --> 00:18:14,343  
Se lo fai, Gus ha ragione!  
Non meritiamo di sopravvivere!

182  
00:18:15,135 --> 00:18:21,308  
Il giorno che ci siamo incontrati  
abbiamo tutti perso qualcuno! Non perdere

183  
00:18:21,391 --> 00:18:22,267  
te stesso!

184

00:18:23,769 --> 00:18:28,315  
Non lo ascolti, Singh.  
Pensi alla sua redenzione.

185  
00:18:30,776 --> 00:18:32,194  
Pensi al suo destino.

186  
00:18:36,698 --> 00:18:37,574  
Pensi a Rani.

187  
00:18:45,332 --> 00:18:46,250  
Gargoyle.

188  
00:18:47,626 --> 00:18:48,460  
Cosa?

189  
00:18:50,921 --> 00:18:55,717  
Non deve pronunciare il  
nome di mia moglie mai più.

190  
00:18:59,304 --> 00:19:00,764  
-Vai!  
-No!

191  
00:19:01,140 --> 00:19:01,974  
Non vi avvicinate!

192  
00:19:03,016 --> 00:19:03,851  
-Jep!  
-Fermatelo!

193  
00:19:03,934 --> 00:19:05,811  
-Gus, vattene da qui!  
-Fermateli!

194  
00:19:05,936 --> 00:19:08,730  
-Va' via!!

-Avevamo un patto! Mi ha

195

00:19:08,814 --> 00:19:10,899  
supplicato per questo!

196

00:19:10,983 --> 00:19:12,442  
Indietro! State indietro!

197

00:19:18,740 --> 00:19:24,037  
Io vi ucciderò! E sarà soltanto colpa sua!

198

00:19:24,121 --> 00:19:24,997  
Ferma!

199

00:19:41,180 --> 00:19:44,683  
-Che cosa ha fatto?  
-No.

200

00:19:53,025 --> 00:19:54,651  
Ha scatenato l'Afflizione.

201

00:19:56,570 --> 00:19:57,404  
No!

202

00:19:57,988 --> 00:20:00,032  
Come è possibile?

203

00:20:08,665 --> 00:20:09,291  
Uomo Grande!

204

00:20:13,212 --> 00:20:16,381  
Mamma! Mamma! Cos'hai, mamma? Mamma.

205

00:20:17,382 --> 00:20:18,342  
Mamma! Mamma!

206

00:20:19,343 --&gt; 00:20:21,220

Aiuto! Aiuto!

207

00:20:45,535 --&gt; 00:20:49,164

Resisti, Uomo Grande! Non puoi morire! Dobbiamo sistemare tutto!

208

00:20:49,248 --&gt; 00:20:53,877

Volevo proteggerti. Ho fatto del mio meglio.

209

00:20:53,961 --&gt; 00:20:57,714

Guarirai, okay? Io troverò un modo.

210

00:21:16,441 --&gt; 00:21:22,614

È questo che volevi? È questo che serviva? Per questo sono qui?

211

00:21:28,287 --&gt; 00:21:31,581

Ti prego! Ti prego! Tu puoi salvarlo!

212

00:21:32,124 --&gt; 00:21:33,417

Ti prego!

213

00:21:33,542 --&gt; 00:21:34,376

Aah!

214

00:21:41,591 --&gt; 00:21:44,678

Ti prego! Ti prego! Ti prego!

215

00:21:44,761 --&gt; 00:21:45,595

Gus?

216

00:21:52,185 --&gt; 00:21:53,228

Stai bene, piccolo?

217

00:21:54,938 --&gt; 00:21:55,814

Pubba?

218

00:21:56,064 --&gt; 00:21:57,816

Che ti ha fatto quell'albero?

219

00:22:01,987 --&gt; 00:22:05,991

L'albero si sta prendendo il  
mio amico e io non voglio.

220

00:22:08,410 --&gt; 00:22:13,415

Ho già perso tutti quelli che contavano  
per me e non sono pronto a perdere anche

221

00:22:13,498 --&gt; 00:22:14,333

Jep.

222

00:22:23,467 --&gt; 00:22:25,093

Mi hai raccontato degli incendi.

223

00:22:25,844 --&gt; 00:22:32,559

Hai detto che le persone erano avido,  
malvagie e autodistruttive. Così la natura

224

00:22:32,642 --&gt; 00:22:35,479

ha bruciato il mondo per punirle.

225

00:22:39,483 --&gt; 00:22:41,651

Il fuoco era l'Afflizione, non è così?

226

00:22:43,779 --&gt; 00:22:46,531

Sei cresciuto più in  
fretta di quanto pensassi.

227

00:22:55,499 --&gt; 00:22:56,333

Cosa...

228

00:22:57,292 --> 00:22:59,378  
Cosa vedi quando guardi questa foresta?

229

00:23:08,387 --> 00:23:09,346  
Vedo morte.

230

00:23:10,389 --> 00:23:11,890  
Beh, è un modo di vederla.

231

00:23:12,474 --> 00:23:15,435  
Ma la morte non è soltanto una fine, Gus.

232

00:23:16,478 --> 00:23:18,397  
La morte è parte della vita.

233

00:23:21,900 --> 00:23:24,069  
Tutte le cose finiscono prima o poi.

234

00:23:27,864 --> 00:23:29,574  
Così che inizino le nuove.

235

00:23:31,576 --> 00:23:36,164  
Le stagioni, gli anelli  
di un albero, le storie.

236

00:23:39,292 --> 00:23:40,585  
Quando sei andato via

237

00:23:42,629 --> 00:23:47,300  
mi è sembrato che il tempo si  
fermasse ed è rimasto così molto a lungo.

238

00:23:51,763 --> 00:23:52,973  
Mi sentivo distrutto.



239

00:23:57,894 --&gt; 00:24:01,773

Ma poi ho capito che dovevo andare avanti.

240

00:24:04,568 --&gt; 00:24:09,281

Ecco perché ho lasciato il bosco, per cercare qualcosa.

241

00:24:11,575 --&gt; 00:24:12,659

E cosa hai trovato?

242

00:24:16,496 --&gt; 00:24:17,414

Una vita.

243

00:24:24,880 --&gt; 00:24:30,177

Il mondo deve andare avanti, Gus. La Natura è pronta. È il momento di voltare

244

00:24:30,260 --&gt; 00:24:31,261

pagina.

245

00:24:39,102 --&gt; 00:24:42,105

Hai detto che gli esseri umani non meritano di sopravvivere. Lo credi

246

00:24:42,189 --&gt; 00:24:42,939

davvero?

247

00:24:47,277 --&gt; 00:24:48,403

Qualche volta.

248

00:24:50,363 --&gt; 00:24:51,281

Non lo so.

249

00:24:52,407 --&gt; 00:24:56,161

C'è del buono nelle persone.  
ma anche qualcosa di malvagio.

250

00:24:57,787 --> 00:24:58,788  
Sono complicate.

251

00:25:00,999 --> 00:25:03,502  
Non ci sono risposte  
facili nella vita, Gus.

252

00:25:04,085 --> 00:25:04,961  
Becky!

253

00:25:06,630 --> 00:25:08,715  
-Becky!  
-Dobbiamo solo credere che se

254

00:25:08,798 --> 00:25:10,759  
viviamo al meglio la nostra vita...

255

00:25:10,842 --> 00:25:13,595  
Riesci a sentirmi?  
Mamma, ti prego! Rispondimi!

256

00:25:13,678 --> 00:25:16,973  
Lasceremo un mondo migliore  
di quello che abbiamo trovato.

257

00:25:18,475 --> 00:25:20,477  
Non importa quanto tempo ci resta.

258

00:25:32,447 --> 00:25:33,990  
Dannazione!

259

00:25:38,036 --> 00:25:39,204  
Resisti!

260

00:25:39,663 --> 00:25:41,456

Tu sei pronto a voltare pagina?

261

00:25:44,793 --> 00:25:45,710  
Sono pronto.

262

00:25:50,632 --> 00:25:53,468  
Ma come saprò se lui sopravviverà?

263

00:25:55,679 --> 00:25:56,596  
Non lo saprai.

264

00:26:01,268 --> 00:26:02,018  
Gus!

265

00:26:05,730 --> 00:26:06,565  
Gus!

266

00:26:12,862 --> 00:26:15,782  
Torna indietro, Golosone. Ti prego.

267

00:26:19,119 --> 00:26:21,830  
Gus, ti prego, torna da me.

268

00:26:24,457 --> 00:26:26,334  
Gus, ti prego.

269

00:27:09,753 --> 00:27:10,795  
So cosa devo fare.

270

00:27:21,097 --> 00:27:21,931  
No!

271

00:29:37,192 --> 00:29:38,067  
Becky!

272

00:29:42,197 --> 00:29:43,907  
Non eri preoccupata per me, vero?

273  
00:29:49,370 --> 00:29:51,581  
Mai! Tu sei Becky.

274  
00:29:53,082 --> 00:29:54,334  
E mia sorella.

275  
00:29:58,379 --> 00:29:59,464  
Ti voglio bene, Wendy.

276  
00:30:00,465 --> 00:30:01,674  
Te ne voglio anch'io.

277  
00:30:08,431 --> 00:30:09,265  
Vieni.

278  
00:30:22,737 --> 00:30:23,488  
Sei vivo.

279  
00:30:24,280 --> 00:30:27,200  
Già. Lo siamo entrambi.

280  
00:30:29,744 --> 00:30:30,411  
Ma come?

281  
00:30:32,997 --> 00:30:34,457  
Golosone, cosa hai fatto?

282  
00:30:40,213 --> 00:30:41,422  
Ha deciso la Natura.

283  
00:30:49,597 --> 00:30:53,893  
Oh, no! La grotta sta crollando!  
Dobbiamo uscire. Forza! Andiamo! Svelto!

284  
00:30:55,395 --> 00:30:56,104  
Uomo Grande!

285  
00:30:56,813 --> 00:30:57,647  
Gus!

286  
00:31:01,651 --> 00:31:02,944  
Vai! Vai!

287  
00:31:09,909 --> 00:31:12,370  
Vai, Gus! Scappa!

288  
00:31:12,954 --> 00:31:13,788  
Vai!

289  
00:31:14,497 --> 00:31:15,331  
Vai!

290  
00:31:17,375 --> 00:31:18,334  
Sei libero!

291  
00:31:22,005 --> 00:31:23,464  
E lo sono anch'io.

292  
00:31:25,258 --> 00:31:26,092  
Vai.

293  
00:31:30,763 --> 00:31:31,639  
Forza!

294  
00:31:33,474 --> 00:31:35,143  
Gus, andiamo! Usciamo da qui!

295  
00:32:12,972 --> 00:32:14,098

Hai paura, lo so.

296

00:32:17,602 --> 00:32:18,686  
Noi vogliamo aiutarti.

297

00:32:23,191 --> 00:32:24,067  
Tranquillo.

298

00:32:29,864 --> 00:32:32,325  
Ecco. Sei libero.

299

00:32:40,124 --> 00:32:43,753  
Sparami. Hai diritto alla tua vendetta.

300

00:32:47,966 --> 00:32:51,469  
Ma lascia stare mia sorella.  
Ha appena salvato tuo figlio.

301

00:32:59,686 --> 00:33:03,147  
Che ne sarà di lui dopo questa notte?

302

00:33:05,900 --> 00:33:06,818  
Non lo so.

303

00:33:09,821 --> 00:33:10,697  
Rosie!

304

00:33:17,662 --> 00:33:18,538  
Rosie!

305

00:33:22,959 --> 00:33:24,002  
Sta per nascere.

306

00:33:25,086 --> 00:33:26,921  
Okay, okay. Stai calma. D'accordo?

307

00:33:28,840 --&gt; 00:33:29,757

Rosie, e se...

308

00:33:30,883 --&gt; 00:33:32,093

E se è un ibrido?

309

00:33:32,176 --&gt; 00:33:35,555

Non ha importanza, lo amerai comunque.

310

00:33:36,180 --&gt; 00:33:42,020

È quello che cercavo di dirti prima.  
Come vada vada, sarà il tuo bambino.

311

00:33:43,604 --&gt; 00:33:44,856

E cosa dirà la mamma?

312

00:33:46,816 --&gt; 00:33:49,694

Ehi! Non conta più nulla ormai.

313

00:33:52,655 --&gt; 00:33:55,199

Io non so che diavolo fare. Rosie?

314

00:33:55,283 --&gt; 00:33:56,576

È passato un po' di tempo.

315

00:33:56,659 --&gt; 00:33:57,660

Serve aiuto?

316

00:33:58,870 --&gt; 00:33:59,704

Okay.

317

00:34:00,079 --&gt; 00:34:01,164

Devi tenerla al caldo.

318

00:34:02,540 --&gt; 00:34:03,958

Sai quello che fai?

319

00:34:04,042 --> 00:34:06,753  
Credici o no, l'ho  
visto fare l'altro giorno.

320

00:34:06,836 --> 00:34:08,963  
Allora! Preparati a spingere.

321

00:34:09,922 --> 00:34:14,594  
Al mio tre. Uno, due, tre. Spingi!

322

00:34:15,136 --> 00:34:19,390  
Sì! Sì, così! Okay! E ancora.

323

00:34:30,151 --> 00:34:32,945  
Andiamo, forza, su!

324

00:34:40,870 --> 00:34:41,662  
Gus?

325

00:34:45,291 --> 00:34:46,209  
Stai bene?

326

00:34:46,292 --> 00:34:47,293  
Sì. Sì.

327

00:34:47,794 --> 00:34:50,254  
Ma che cosa fate lì impalati?

328

00:34:51,339 --> 00:34:58,221  
Eccolo lì! Uccidetelo! Avanti! Che  
cosa vi prende? Eccolo! È proprio lì!

329

00:35:02,600 --> 00:35:04,644  
Rosie! Ginger!



330

00:35:08,523 --&gt; 00:35:14,487

Siete diventati pazzi?

Uccidetelo prima che sia troppo tardi!

331

00:35:44,642 --&gt; 00:35:45,351

Che cosa è?

332

00:36:18,134 --&gt; 00:36:25,016

Fu chiaro a tutti gli umani rimasti che  
dopo quello che avevano passato, la Natura

333

00:36:26,392 --&gt; 00:36:29,562

si era mostrata misericordiosa.

334

00:36:49,957 --&gt; 00:36:52,919

Ma nei giorni seguenti capirono

335

00:36:56,380 --&gt; 00:37:00,176

che quegli umani  
sarebbero stati gli ultimi.

336

00:37:01,844 --&gt; 00:37:04,430

Gli ibridi avrebbero ereditato la Terra.

337

00:37:23,366 --&gt; 00:37:26,494

L'Afflizione fu debellata  
per sempre in quella grotta

338

00:37:30,539 --&gt; 00:37:33,125

e il tempo per il genere umano finì.

339

00:37:36,545 --&gt; 00:37:40,591

Quello che rimase loro lo  
poterono trascorrere insieme

340

00:37:42,051 --> 00:37:42,885  
in pace.

341  
00:37:48,015 --> 00:37:49,183  
Stai bene?

342  
00:37:49,267 --> 00:37:50,184  
Sì, ho solo...

343  
00:37:51,477 --> 00:37:55,231  
Ho solo bisogno di riposare un attimo.

344  
00:38:13,040 --> 00:38:13,833  
Andate avanti.

345  
00:38:15,001 --> 00:38:15,835  
Sei sicuro?

346  
00:38:16,502 --> 00:38:17,420  
Vi raggiungiamo.

347  
00:38:19,213 --> 00:38:21,007  
Ce l'abbiamo fatta, non è vero?

348  
00:38:25,344 --> 00:38:26,178  
Sì.

349  
00:38:32,143 --> 00:38:34,603  
Vi ringrazio per non avermi lasciato solo.

350  
00:38:36,314 --> 00:38:38,566  
Grazie a te per non averci abbandonate.

351  
00:38:40,568 --> 00:38:41,861  
Mi occuperò io di lui.

352

00:38:53,831 --> 00:38:55,708  
Siamo qui, non riesco a crederci.

353

00:39:00,254 --> 00:39:01,172  
Neanche io.

354

00:39:05,676 --> 00:39:10,890  
Ho visto alcune cose  
bellissime nella mia vita, Golosone.

355

00:39:13,601 --> 00:39:16,270  
Ma mai qualcosa di così meraviglioso.

356

00:39:24,278 --> 00:39:25,571  
Raccontami una storia.

357

00:39:27,698 --> 00:39:28,783  
Che tipo di storia?

358

00:39:29,492 --> 00:39:30,409  
Qualunque.

359

00:39:32,286 --> 00:39:34,872  
Una che ci aiuti ad andare avanti.

360

00:39:41,670 --> 00:39:43,506  
Questa è una storia.

361

00:39:45,716 --> 00:39:47,718  
La storia di un ragazzo di nome Gus

362

00:39:49,887 --> 00:39:53,682  
e di un dottore di nome Singh.

363

00:39:56,769 --> 00:40:01,148

Ma soprattutto è la  
storia di un Uomo Grande.

364

00:40:25,089 --> 00:40:28,426

Lui mostrò al ragazzo  
il meglio dell'umanità.

365

00:40:29,343 --> 00:40:31,679

Che ne dite di ricostruire questo posto?

366

00:40:32,388 --> 00:40:33,180

Serve aiuto?

367

00:40:43,399 --> 00:40:46,569

È la storia di chi commise degli errori.

368

00:40:47,862 --> 00:40:50,990

Eccomi. Coraggio, andiamo!

369

00:40:52,867 --> 00:40:54,785

E di chi imparò ad accettarli.

370

00:41:08,174 --> 00:41:09,925

E di chi non ci riuscì mai.

371

00:41:23,689 --> 00:41:25,983

Di quelli che trovarono una redenzione.

372

00:41:28,777 --> 00:41:33,032

E di coloro che scoprirono il  
vero significato del sacrificio.

373

00:41:40,581 --> 00:41:42,791

E di chi ritrovò la strada verso casa.

374

00:42:04,522 --> 00:42:05,648

Questa è una storia...

375

00:42:06,649 --> 00:42:07,858  
Che parla di amicizia

376

00:42:10,444 --> 00:42:11,362  
e di amore.

377

00:42:12,112 --> 00:42:13,572  
Lo fai passare qui.

378

00:42:13,656 --> 00:42:18,786  
-Che insegna alle generazioni future.  
-Lo fai passare di nuovo dentro al cappio.

379

00:42:18,869 --> 00:42:21,121  
Fammi vedere. Batti cinque. Sì, perfetto.

380

00:42:21,330 --> 00:42:23,916  
È una storia che parla  
di chi se n'è andato.

381

00:42:27,920 --> 00:42:29,505  
Ma anche di nuovi inizi.

382

00:42:41,642 --> 00:42:46,605  
La lepre incontrò un gattino. Era  
seduto sul tappetino. Disse la lepre:

383

00:42:46,689 --> 00:42:50,150  
"Ciao gattino". "Ciao  
lepre," disse il micino.

384

00:42:52,570 --> 00:42:54,071  
Ehi, dai una mano laggiù.

385

00:43:17,094 --> 00:43:18,929  
È una storia che parla di casa

386  
00:43:19,597 --> 00:43:20,723  
È bellissimo.

387  
00:43:20,806 --> 00:43:21,765  
E di futuro.

388  
00:43:26,061 --> 00:43:26,979  
Insieme.

389  
00:43:31,900 --> 00:43:33,652  
Ma alla fine

390  
00:43:36,363 --> 00:43:37,948  
il ragazzo imparò una cosa.

391  
00:43:38,782 --> 00:43:45,706  
Che il peggio dell'umanità può anche  
essere morto, ma il meglio dell'umanità

392  
00:43:48,125 --> 00:43:49,543  
vive ancora

393  
00:43:52,087 --> 00:43:53,005  
dentro di noi.

394  
00:44:05,184 --> 00:44:12,107  
Tutte le storie finiscono, ma  
la nostra è appena cominciata.

395  
00:44:15,944 --> 00:44:21,533  
Nonno, dimmi! Perché lo chiamiamo  
Uomo Grande? Lui non aveva un nome?

396

00:44:24,620 --> 00:44:27,039  
Ah, il suo nome era Tommy Jepperd.

397

00:44:29,416 --> 00:44:33,087  
E continua a vivere nelle nostre storie.

398

00:44:36,048 --> 00:44:36,882  
Già.

399

00:44:45,516 --> 00:44:50,396  
E che mi dici dell'Uomo  
Grande? Riuscì a tornare con lui?

# SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.